

the pain of words

narratives of suffering in slav ic cultures



princeton university
may 9-11, 2008
aaron burr hall 209

panel I - **TRAUMATIZED NATIONS** - 1:00/3:00

Kevin Platt (U of Pennsylvania)
Aida Vidan (Harvard U)
Julie Fairbanks (U of Akron)
Discussant: Alexander Etkind (Cambridge U)

may 9

panel II - **STYLIZED VIOLENCE** - 3:15 - 5:15

Dunja Popovic (Harvard U)
Harriet Murav (U of Illinois at Urbana-Champaign)
Yulia Minkova (NYU/Drew U)
Discussant: Sibelan Forrester (Swarthmore College)

KEYNOTE ADDRESS - 5:30/6:45

Kathy Carruth (Emory U)
"Time and Time Again: Trauma, Language, History"

panel III - **INJURED BODIES** - 9:00/11:00

Ilya Kalinin (Smolny College, St. Petersburg)
Liliya Kaganovsky (U of Illinois, Urbana-Champaign)
Irina Sandomirskaja (University College of Södertörn)
Rolf Hellebust (U of Nottingham)
Discussant: Caryl Emerson (Princeton U)

may 10

panel IV - **ACHING SOUNDS** - 11:15/1:15

Soelwe Curdts (Princeton U)
Krista Hegburg (Rutgers U)
Maria Cizmic (U of South Florida)
Discussant: Boris Gasparov (Columbia U)

panel V - **REMEMBERED CAMPS** - 2:00/4:00

Cathy Frierson (U of New Hampshire)
Catharine Theimer Nepomnyashchy (Columbia U)
Denis Kozlov (Dalhousie U)
Discussant: Mark Lipovetsky (U of Colorado at Boulder)

panel VI - **WOUNDED CITIES** - 4:15/6:15

Dieter De Bruyn and Michel Dobbeleer (Ghent U)
Polina Barskova (Hampshire College)
Emiliya Karaboeva (Sofia University "St. Kliment Ohridski")
Sergii Mirnyi (Ukraine)
Discussant: Nancy Ries (Colgate U)

film screening - **THE BLOACKADE** (dir. Sergei Loznitsa, 2005) - 7:15

panel VII - **TORMENTED PERFORMANCES** - 9:15/11:15

David Goldfarb (Freie Universität Berlin)
Elena Baraban (U of Manitoba)
Jarrett Zigon (Max Plank Institute for Social Anthropology)
Discussant: Helena Gosciolo (U of Pittsburgh)

may 11

panel VIII - **CULTIVATED PAIN** - 11:30/1:30

Brian Baer (Kent State U)
Vieda Skultans (U of Bristol)
Dragan Kujundzic (U of Florida)
Discussant: Ellen Chances (Princeton U)

CONCLUDING REMARKS - 1:30/2:00

the conference is sponsored by:

princeton institute for international and regional studies
department of slav ic languages and literatures
the council of the humanities
program in russian and eurasian studies
university center for human values
shelby culom davis center for historical studies

CONFERENCE PROGRAM:
THE PAIN OF WORDS:
NARRATIVES OF SUFFERING IN SLAVIC CULTURES
PRINCETON UNIVERSITY

DEPARTMENT OF SLAVIC LANGUAGES AND LITERATURES
MAY 9-11, 2008

PRELIMINARY PROGRAM

MAY 9, 2008

1:00 - 3:00 PANEL 1: TRAUMATIZED NATIONS
CHAIR: KIM LANE SCHEPPELE (PRINCETON)

KEVIN PLATT (U OF PENNSYLVANIA)
GREATNESS AND TERROR: PATRIOTIC IDENTITY AND TRAUMA

AIDA VIDAN (HARVARD U)
*TO REMEMBER OR TO FORGET: NARRATIVES OF
THE BALKAN WARS OF THE 1990S*

JULIE FAIRBANKS (U OF AKRON)
*MEMORY AND SORROW: THE CAUCASIAN WAR AND ADYG
NARRATIVES OF SUFFERING*

DISCUSSANT: ALEXANDER ETKIND (CAMBRIDGE U)

3:15 - 5:15 PANEL 2: STYLIZED VIOLENCE
CHAIR: PETRE PETROV (PRINCETON U)

DUNJA POPOVIC (HARVARD U)
*"THE BANNER OF MY BLOOD": PAIN AND IDEOLOGY IN SOVIET
SOCIALIST REALISM*

HARRIET MURAV (U OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN)
*REAL MEN AND PHANTOM STORIES: PAIN AND PROSTHESIS
IN SOVIET WAR LITERATURE*

YULIA MINKOVA (NYU/DREW U)
*TORTURED LANGUAGE: THE ECONOMY OF VIOLENCE
IN SOVIET DISCOURSE*

DISCUSSANT: SIBELAN FORRESTER (SWARTHMORE COLLEGE)

5:30 - 6:45 KEYNOTE ADDRESS:

CATHY CARUTH,
WINSHIP DISTINGUISHED RESEARCH PROFESSOR OF COMPARATIVE
LITERATURE AND ENGLISH AT EMORY UNIVERSITY.

MAY 10, 2008

9:00 - 11:00 PANEL 3: INJURED BODIES

CHAIR: DEVIN FORE (PRINCETON U)

ILYA KALININ (SMOLNY COLLEGE, ST. PETERSBURG)
*INJURIES OF DETACHMENT: RUSSIAN FORMALISTS, LEO TOLSTOY,
AND BATTLEFIELD SURGERY*

LILYA KAGANOVSKY (U OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN)
MALE HYSTERIA: THE SOCIALIST REALIST BODY IN PAIN

IRINA SANDOMIRSKAJA (UNIVERSITY COLLEGE OF SÖDERTÖRN)
*STEALING WORD AND BEING STOLEN BY WORDS:
THE DEAF-BLIND BODY PERFORMING LANGUAGE*

ROLF HELLEBUST (U OF NOTTINGHAM)
*SUFFERING AND SEEING IN THE CLASSIC SOVIET PRODUCTION NOVEL:
VALENTIN KATAEV'S "TIME, FORWARD!"*

DISCUSSANT: CARYL EMERSON (PRINCETON U)

11:15 - 1:15 PANEL 4: ACHING SOUNDS

CHAIR: MARGARET BEISSINGER (PRINCETON)

SOELVE CURDTS (PRINCETON U)
*ABSOLUTE FOR DEATH: MUSIC, PAIN, AND
"THE END OF ALL THINGS"*

KRISTA HEGBURG (RUTGERS U)
*THE VERACIOUS VOICE: THE ROMANI HOLOCAUST AND THE
POLITICS OF COMMENSURATION IN THE CZECH REPUBLIC*

MARIA CIZMIC (U OF SOUTH FLORIDA)
*RUSSIAN AVANT-GARDE PIANO PERFORMANCE AS AN EXPRESSION
OF CULTURAL TRAUMA DURING GLASNOST*

DISCUSSANT: BORIS GASPAROV (COLUMBIA U)

2:00 - 4:00 PANEL 5: REMEMBERED CAMPS

CHAIR: KSANA BLANK (PRINCETON U)

MANUELA CONSONNI (HEBREW U)

KNOWLEDGE AND PAIN IN THE LAGER AND IN GULAG WRITINGS: A CONTRIBUTION TO THE HISTORY OF THE RULED

CATHY FRIERSON (U OF NEW HAMPSHIRE)

"FORTITUDE" TRUMPS "SUFFERING": ORAL TESTIMONIES OF CHILDREN OF THE "ENEMIES OF THE PEOPLE" IN THE SOVIET UNION

CATHARINE THEIMER NEPOMNYASHCHY (COLUMBIA U)

PAIN AND MEMORY: NARRATING THE GULAG

DENIS KOZLOV (DALHOUSIE U)

RESPONDING TO SOLZHENITSYN: PRISON CAMP EXPERIENCES IN READERS' LETTERS TO NOVYI MIR FROM THE 1960S.

DISCUSSANT: MARK LIPOVETSKY (U OF COLORADO AT BOULDER)

4:15 - 6:15 PANEL 6: WOUNDED CITIES

CHAIR: SERGUEI OUSHAKINE (PRINCETON)

DIETER DE BRUYN AND MICHEL DOBBELEER (GHENT U)

CITIES OF SUFFERING/PLACES OF PAIN: TRANSLATING TRAUMA AFTER/THROUGH LENINGRAD AND WARSAW

POLINA BARSKOVA (HAMPSHIRE COLLEGE)

DIS-FIGURATIONS OF THE SIEGE: THE SKELETON, THE FATTY, AND THE OTHER

EMILIYA KARABOEVA (SOFIA UNIVERSITY "ST. KLIMENT OHRIDSKI", BULGARIA)

THE FABRIC OF PAIN: BULGARIAN STREET POSTED OBITUARIES

SERGII MIRNYI (UKRAINE)

OVERCOMING CHERNOBYL: NARRATIVE AS MEANS OF RECOVERY

DISCUSSANT: NANCY RIES (COLGATE U)

7:15 FILM SCREENING:

THE BLOCKADE (DIR. SERGEI LOZNITSA, 2005, 52 MIN)

MAY 11, 2008

9:15 - 11:15 PANEL 7: TORMENTED PERFORMANCES

CHAIR: OLGA HASTY (PRINCETON U)

DAVID GOLDFARB (EES ONLINE, INSTITUTE FOR GLOBAL POLITICS,
FREIE UNIVERSITÄT BERLIN)
*SACHER-MASOCH, MASOCHISM, AND THE SUBLIME IN THE POLISH
AFTERWAR AVANT-GARDE*

ELENA BARABAN (U OF MANITOBA)
FRAMING SUFFERING: THE WAR IN SOVIET FILM OF THE STALIN ERA

VIEDA SKULTANS (U OF BRISTOL)
*THE POLITICS OF INEBRATION AND PERFORMATIVE NARRATIVES IN
POST-SOVIET SOCIETY*

DISCUSSANT: HELENA GOSCILO (U OF PITTSBURGH)

11:30 - 1:30 PANEL 8: CULTIVATED PAIN

CHAIR: MISCHA GABOWITSCH (PRINCETON U)

BRIAN BAER (KENT STATE U)
*THE POLITICS OF PAIN: HOMOSEXUALITY AND CULTURAL
CITIZENSHIP IN POST-SOVIET RUSSIA*

DRAGAN KUJUNDZIC (U OF FLORIDA)
*EMPIRE, RACE, AND PAIN: BOSNIA, KOSOVO, 'THE SERBS' AND THE
PAIN OF THE MUSLIM OTHER*

JARRETT ZIGON (MAX PLANK INSTITUTE FOR SOCIAL
ANTHROPOLOGY)
*THE SUFFERING SELF AND OTHER: ETHICAL PRACTICES AND RUSSIAN
ORTHODOX CHURCH DRUG REHABILITATION*

DISCUSSANT: ELLEN CHANCES (PRINCETON)

1:30 - 2:00 CONCLUDING REMARKS

PROGRAM COMMITTEE:

SERGUEI OUSHAKINE (PRINCETON),
DEVIN FORE (PRINCETON),
PETRE PETROV (PRINCETON),
ALEXANDER ETKIND (CAMBRIDGE/PRINCETON),
NANCY RIES (COLGATE/INSTITUTE FOR ADVANCED STUDY).